

Control Center

Centro de control

Centre de commande

Models/Modelos/Modèles
RETST601SYS
UETST601SYS

User Guide & Installation

Guía del usuario e instalación

Guide d'utilisation et d'installation



Contents | Contenido | Table des matières



Models/Modelos/Modèles
RETST601SYS
UETST601SYS

EcoNet™ Control Center User Guide

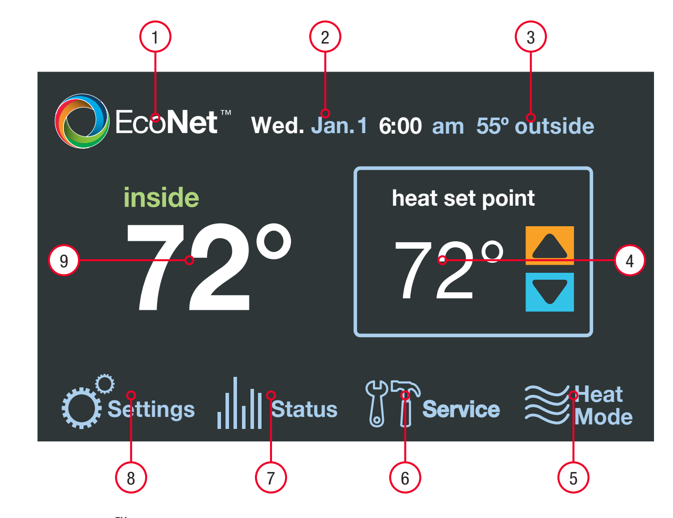
Guía del usuario del Centro de control EcoNet
Guide d'utilisation du centre de commande EcoNet

The EcoNet Control Center is an advanced, smart-home solution that lets you customize your family's comfort and save energy, all with one simple, easy-to-use control. Its intuitive technology communicates with your EcoNet-enabled equipment, allowing you to change settings and modes, program schedules, monitor usage and even receive important system alerts. Your Control Center is designed to control and communicate with your climate control system including your heat pump or air conditioner, furnace and water heater—creating a single home comfort network you can control as one.

El centro de control EcoNet es una solución avanzada para casa inteligente que te permite personalizar el confort de tu familia y ahorrar energía por medio de un control sencillo y fácil de usar. Su tecnología intuitiva se comunica tus equipos habilitados para EcoNet y permiten que cambies los modos y configuraciones, programaciones, uso del monitor e incluso recibir importantes alertas del sistema. Tu centro de control está diseñado para controlar y comunicarse con tu sistema de control de la climatización, incluyendo tu bomba de calor o equipo de aire acondicionado, calefactor o calentador de agua, para crear así una sola red de confort en el hogar que tu puedas controlar como tal.

Le centre de commande EcoNet est une solution résidentielle avancée et intelligente qui permet à nos clients de personnaliser le confort de leur maison tout en économisant l'énergie, avec une simple commande facile à utiliser. Sa technologie intuitive communique avec votre équipement activé par EcoNet pour vous permettre de changer les paramètres et modes, les horaires de programmes, surveiller l'usage et même recevoir des alertes de système importantes. Votre centre de commande est conçu pour contrôler et communiquer avec votre système de contrôle de la température, y compris votre pompe à chaleur ou climatiseur, système de chauffage et chauffe-eau—en créant un réseau unique de confort résidentiel que vous pouvez contrôler avec un seul dispositif.

PRIMARY NAVIGATION | NAVEGACIÓN PRINCIPAL | NAVIGATION PRINCIPALE



1. EcoNet™ Logo | Logotipo de EcoNet | Logo EcoNet
   Press to access and control connected equipment
   Presiona para acceder y controlar el equipo conectado
   Appuyez pour accéder à l'équipement connecté et le commander

2. Day, Date and Time | Día, fecha y hora | Jour, date et heure
   Press the day, date, time area to adjust
   Presiona sobre el área de día, fecha y hora para ajustar
   Appuyez sur jour, date, heure pour régler

3. Outside Temperature Display | Pantalla de temperatura exterior | Affichage de la température extérieure
   Displays the current outside temperature
   Muestra la temperatura exterior actual
   Affiche la température extérieure actuelle

4. Temperature Set Point | Configuración de temperatura | Point de consigne de la température

Press the corresponding arrow to adjust the temperature set point up or down for comfort
Presiona la flecha correspondiente para ajustar la configuración de la temperatura para mayor comodidad
Appuyez sur la flèche correspondante pour régler le point de consigne de la température vers le haut ou le bas pour le confort

5. Mode | Modo | Mode
Press to change current operating mode
Presiona para cambiar el modo de funcionamiento actual
Appuyez pour changer le mode de fonctionnement actuel

6. Service | Servicio | Entretien
Stay up to date on system alarms and service alerts; press to easily access service contact information
Mantente actualizado sobre los sistemas de alarmas y alertas de servicio; presiona para acceder fácilmente a información de contacto de servicios
Restez à jour vis-à-vis des alarmes système et des alertes d'entretien; appuyez pour accéder facilement aux coordonnées de personnes-ressources de service

7. Status | Estatus | État
Press to view current operating status as well as runtime and cycle records
Presiona para ver el estado actual de funcionamiento, así como los registros de ciclos y tiempo de funcionamiento
Appuyez pour consulter l'état de fonctionnement actuel ainsi que l'enregistrement de la durée de fonctionnement et du cycle

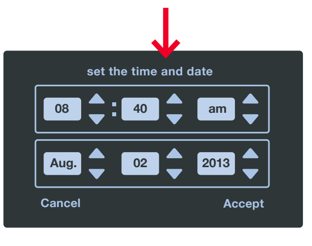
8. Settings | Configuración | Réglages
Press to adjust several control settings; from humidity control to background color customization
Presiona para ajustar varias opciones de configuración de control; desde control de humedad hasta personalización del color de fondo
Appuyez pour effectuer les divers réglages; du réglage de l'humidité à la personnalisation de la couleur d'arrière-plan

9. Inside Temperature Display | Pantalla de temperatura interior | Affichage de la température intérieure
Displays current temperature
Muestra la temperatura actual
Affiche la température actuelle

MAIN SCREEN | PANTALLA PRINCIPAL | ÉCRAN PRINCIPAL

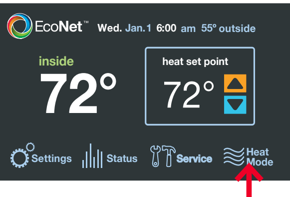
Time/Date Setting
Configuración de fecha y hora
Réglage de date/heure

Touch the Time/Date on the main screen. Time and date can then be adjusted.
Toca Fecha/Hora en la pantalla para ajustar la fecha y la hora.
Touchez la date/heure sur l'écran principal. La date et l'heure peuvent alors être réglées.



Mode Setting
Configuración de modalidad
Réglage du mode

Touch the Mode icon on the main screen. The mode will change with successive touches (Heat, Cool, Auto, Emergency Heat, Fan, and Off).
Toca el ícono Mode (modalidad) en la pantalla principal. La modalidad cambiará con cada toque sucesivo [Heat (calentar), Cool (enfriar), Auto (automático), Emergency Heat (calefacción de emergencia), Fan (ventilador) y Off (apagado)].
Touchez l'icône du mode sur l'écran principal. Le mode changera avec des touches successives (heat [chauffage], Cool [climatisation], Auto [auto], Emergency Heat [chauffage d'urgence], Fan [ventilateur] et Off [arrêt]).

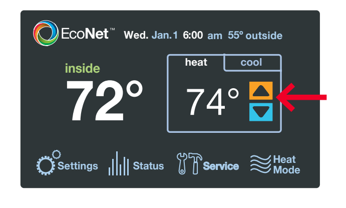


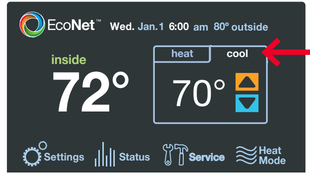
Heating/Cooling Set Temp
Configuración de temperatura de calefacción/enfriamiento
Temp. fixée de chauffage/refroidissement

Press the up/down arrows next to the set temp. If Auto mode is selected, press the Heat or Cool tab above the set temperature to toggle between the heating and cooling set temperature. The degree symbol next to the set temperature will blink when the system is running the heating/cooling equipment.

Presiona las flechas hacia arriba o hacia abajo para configurar la temperatura. Si el modo Auto está seleccionado, presiona la pestaña Heat o Cool sobre la temperatura determinada para cambiar entre las temperaturas de calefacción y enfriamiento. El símbolo de grados junto a la temperatura establecida parpadeará cuando el sistema ponga en funcionamiento el equipo de calefacción o enfriamiento.

Appuyez sur la flèche ascendante/descendante à côté de la temp. fixée. Si le mode Auto est choisi, appuyez sur la touche Heat (chauffage) ou Cool (climatisation) au-dessus de la température fixée pour alterner entre les températures de chauffage ou climatisation fixées. Le symbole de degré à côté de la température fixée clignotera lorsque le système fait fonctionner l'équipement de chauffage/climatisation.





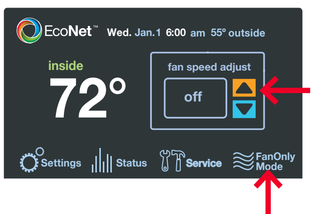
Fan Only Setting
Configuración sólo ventilador
Réglage de ventilateur uniquement

Press the mode icon to select Fan Only, then press the up/down buttons to select fan speed. Six settings are available, Off and five fan speeds. While in Fan Only mode, the heating/cooling equipment is turned off. Press the mode icon again to reactivate heating or cooling mode. If a schedule is running, the fan speed will return to the scheduled fan speed.

Presiona el ícono de modalidad para seleccionar Sólo ventilador, y luego presiona los botones hacia arriba o hacia abajo para seleccionar la velocidad del ventilador. Hay seis opciones de configuración disponibles: Apagado y cinco velocidades de ventilador. En la modalidad Sólo ventilador se apaga el equipo de calefacción o enfriamiento. Presiona de nuevo el ícono de modalidad para reactivar la modalidad de calefacción o enfriamiento. Si está funcionando una programación, la velocidad del ventilador regresará a lo programado.

Appuyez sur l'icône Mode pour choisir Fan Only (ventilateur seulement), puis appuyez

sur les boutons ascendant/descendant pour sélectionner la vitesse du ventilateur. Vous disposez de six réglages, arrêt et cinq vitesses de ventilateur. En mode Ventilateur seulement, l'équipement de chauffage/climatisation est éteint. Appuyez à nouveau sur l'icône Mode pour remettre le mode de chauffage ou climatisation en marche. Si un horaire programmé est en cours d'exécution, la vitesse du ventilateur se remettra à la vitesse prévue du ventilateur.



MAIN SCREEN | PANTALLA PRINCIPAL | ÉCRAN PRINCIPAL

EcoNet™ Logo
Logotipo de EcoNet
EcoNet Logo

If EcoNet water heaters are connected to the system, pressing the EcoNet logo will bring up a menu to control this equipment.

Si los calentadores de agua EcoNet están conectados al sistema, al presionar el logotipo de EcoNet aparecerá un menú para controlar este equipo.

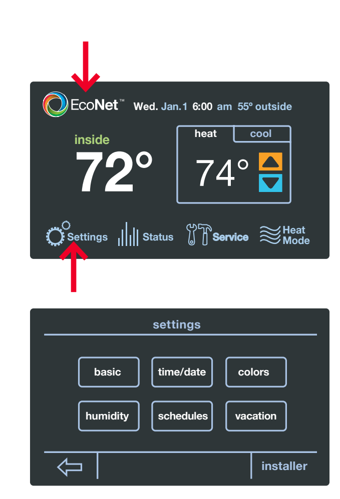
Si les chauffe-eau EcoNet sont connectés au système, appuyer sur le logo EcoNet fera apparaître un menu pour commander cet équipement.

BASIC SETTINGS | CONFIGURACIÓN BÁSICA | RÉGLAGES DE BASE

To adjust Control Center or equipment settings, press the Settings icon and select the desired menu item.

Para ajustar el Centro de control o configuraciones del equipo, presiona el ícono de Configuraciones y selecciona el artículo de menú deseado.

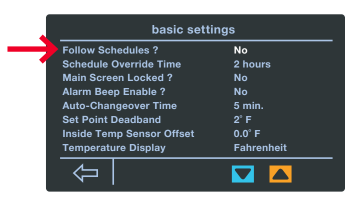
Pour régler le centre de commande ou les paramètres de l'équipement, appuyez sur l'icône de réglage et choisissez l'article du menu souhaité.



BASIC SETTINGS | CONFIGURACIÓN BÁSICA | RÉGLAGES DE BASE

Follow schedule
Seguir una programación
Respect de l'horaire

If a programmed schedule is not desired, select this item and change to "No".
Si no deseas un programa configurado, selecciona este artículo y cambia a "No".
Si un horaire programmé n'est pas souhaité, choisissez cet article et changez à «Non».

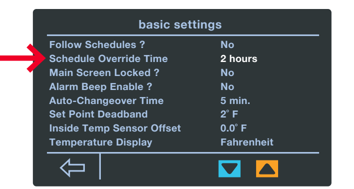


Schedule override time
Anulación de horario programado
Durée d'annulation de programme

While a schedule is running, if a set temperature change occurs on the main screen, the change will be in effect for this amount of time.

Si ocurre un cambio de la temperatura establecida en la pantalla principal dentro de una programación, este cambio se mantendrá por la duración de esta.

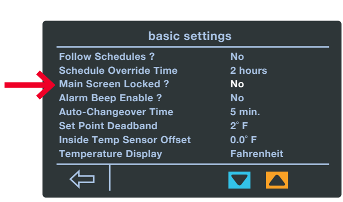
Pendant qu'un horaire programmé s'exécute, si une modification à la température fixée apparaît sur l'écran principal, la modification sera effective pendant cette durée de temps.



Main screen lock

Bloqueo de la pantalla principal

Verrouillage de l'écran principal



To lock the main screen from any changes, enable the lock. To unlock, enter the Basic settings menu again and select unlock. This locking function prevents any changes except changes made from the Basic Settings.

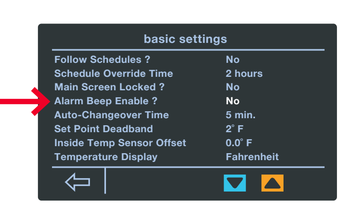
Para impedir cambios en la pantalla principal, habilita el bloqueo. Para liberar, ingresa en el menú básico de configuraciones y selecciona Unlock (desbloquear o liberar). La función de bloqueo evita cualquier cambio, excepto aquellos realizados desde las configuraciones básicas.

Pour empêcher les modifications de l'écran principal, activez le verrou. Pour déverrouiller, accédez à nouveau au menu des réglages de base et sélectionnez déverrouiller. Cette fonction de verrouillage empêche les modifications à l'exception de celles apportées aux réglages de base.

Alarm beep on/off

Encendido o apagado de sonidos de alarma

Marche/arrêt du signal d'alarme



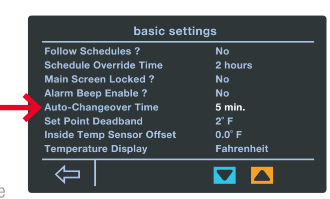
This item will turn the alarm beeper on and off.
Este sistema encenderá y apagará los sonidos de la alarma.
Ce dispositif mettra la sonnerie d'alarme en marche et arrêt.

BASIC SETTINGS | CONFIGURACIÓN BÁSICA | RÉGLAGES DE BASE

Auto-changeover time

Tiempo de cambio automático

Temps de changement automatique



While Auto mode is selected, this is the amount of time a demand must exist in the opposite mode in order for the system to switch to that mode.

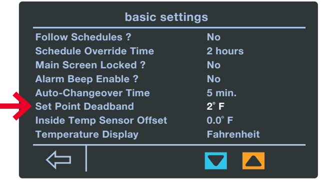
Mientras la modalidad automática está seleccionada, esta es la cantidad de tiempo que debe existir en la modalidad opuesta de manera que el sistema cambie a dicha modalidad.

Pendant que le mode Auto est sélectionné, il s'agit de la durée de temps pendant laquelle une demande doit exister dans le mode opposé pour que le système passe à ce mode.

Set point deadband

Establecer puntos de rango

Zone morte de réglage

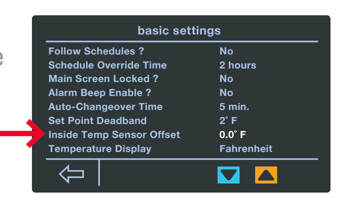


This is the minimum difference between heating and cooling set points.
Esta es la diferencia mínima entre los puntos de configuración de calefacción y enfriamiento.
C'est la différence minimum entre les points de consigne du chauffage et de la climatisation.

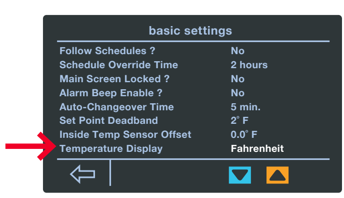
BASIC SETTINGS | CONFIGURACIÓN BÁSICA | RÉGLAGES DE BASE

Inside temp sensor offset
Variación del sensor interior de temperatura Décalage de température
Décalage du détecteur de température intérieure

This is an offset applied to the displayed room temperature.
Esta es una variación que se aplica a la temperatura de habitación mostrada.
Il s'agit d'un décalage appliqué à la température ambiante affichée.



Celsius/Fahrenheit display
Muestra en Celsius o Fahrenheit
Affichage Celsius/Fahrenheit



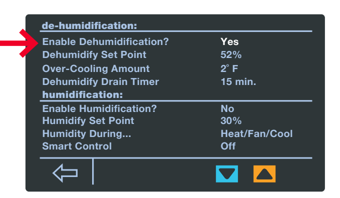
HUMIDITY SETTINGS | CONFIGURACIÓN DE HUMEDAD | RÉGLAGES DE L'HUMIDITÉ

Dehumidification
Deshumidificación
Déshumidification

The system will attempt to reduce humidity in cooling mode by reducing fan speed and overcooling the space (when allowed by the Over-cooling setting).

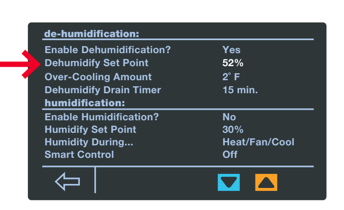
El sistema intentará reducir la humedad en el modo de enfriamiento reduciendo la velocidad del ventilador y sobre-enfriando el espacio (cuando sea permitido por la configuración de sobre-enfriado).

Le système essaiera de réduire l'humidité en mode de climatisation en réduisant la vitesse du ventilateur et en sur-refroidissant l'espace (si autorisé par le paramètre de sur-refroidissement).



Dehumidify set point
Establecer rango de deshumidificación
Point de consigne de la déshumidification

The relative humidity to be controlled to while in cooling mode.
La humedad relativa puede controlarse en modalidad de enfriamiento.
L'humidité relative à contrôler pendant le mode de climatisation.

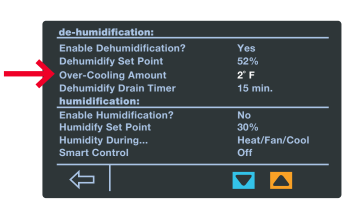


Over-cooling amount set point
Establecer rango de enfriamiento extremo
Point de consigne de climatisation excessive

The system will activate cooling, and possibly overcool the space to improve dehumidification performance.

El sistema activará el enfriamiento y posiblemente enfriará de manera extrema el espacio, para mejorar el desempeño de la deshumidificación.

Le système activera la climatisation et refroidira peut-être excessivement l'espace pour améliorer le rendement de déshumidification.

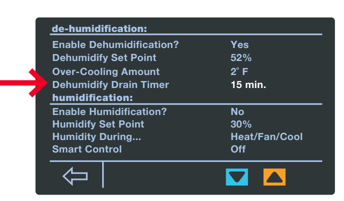


Dehumidify drain timer
Temporizador para el drenaje del deshumidificador
Minuterie de drainage de déshumidification

At the end of a cooling cycle, the continuous fan setting will be turned off for this amount of time in order to drain water from the air handler.

Al finalizar un ciclo de enfriamiento, la opción de configuración de ventilación continua se apagará por esta cantidad de tiempo para drenar el agua del distribuidor de aire.

À la fin d'un cycle de climatisation, le réglage de ventilateur continu s'éteindra pendant cette période de temps pour permettre l'évacuation de l'eau de l'unité de traitement d'air.



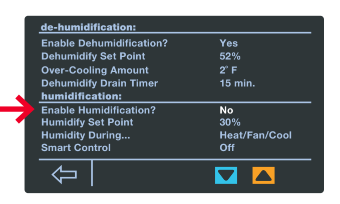
HUMIDITY SETTINGS | CONFIGURACIÓN DE HUMEDAD | RÉGLAGES DE L'HUMIDITÉ

Humidification
Humidificación
Humidification

The system can control a humidifier attached to the furnace or air handler to increase humidity in the space.

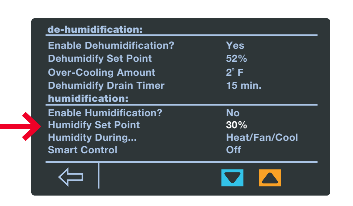
El sistema puede controlar un humidificador incorporado al calefactor o al controlador de aire para incrementar la humedad en el espacio.

Le système peut contrôler un humidificateur intégré à l'appareil de chauffage ou appareil de traitement d'air pour augmenter l'humidité dans l'espace.



Humidification set point
Configurar rango de humidificación
Point de consigne de l'humidification

The relative humidity to be controlled.
La humedad relativa será controlada.
L'humidité relative à contrôler.



HUMIDITY SETTINGS | CONFIGURACIÓN DE HUMEDAD | RÉGLAGES DE L'HUMIDITÉ

Humidify during…
Humidificar durante...
Humidifiez pendant...

de-humidification:	
Enable Dehumidification?	Yes
Dehumidify Set Point	52%
Over-Cooling Amount	2° F
Dehumidify Drain Timer	15 min.
humidification:	
Enable Humidification?	No
Humidify Set Point	30%
Humidity During...	Heat/Fan/Cool
Smart Control	Off

Select the modes in which humidification will be performed. Humidification can occur during heating, with continuous fan, and/or cooling mode.

Selecciona las modalidades en las que se realizará la deshumidificación. La humidificación puede hacerse durante las modalidades de calefacción, ventilador continuo y/o aire acondicionado.

Sélectionnez les modes pendant lesquels l'humidification sera effectuée. L'humidification peut avoir lieu pendant le mode de chauffage, avec ventilateur continu et/ou la climatisation.

Smart control
Control inteligente
Contrôle intelligent

de-humidification:	
Enable Dehumidification?	Yes
Dehumidify Set Point	52%
Over-Cooling Amount	2° F
Dehumidify Drain Timer	15 min.
humidification:	
Enable Humidification?	No
Humidify Set Point	30%
Humidity During...	Heat/Fan/Cool
Smart Control	Off

Automatically adjusts the humidity set point based on outdoor temperature to help reduce water condensation on windows. Start with low setting. If objectionable condensation occurs on windows, then choose medium or high.

El punto de configuración de la humedad se ajusta automáticamente sobre la base de la temperatura exterior para ayudar a reducir la condensación de agua en las ventanas. Comienza con una configuración baja. Si ocurre alguna condensación desagradable en las ventanas, cambia a mediana o alta.

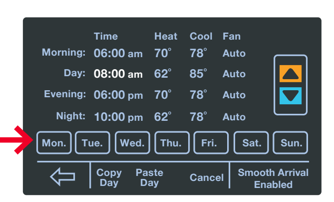
Règle automatiquement le point de consigne de l'humidité en fonction de la température extérieure pour aider à réduire la condensation d'eau sur les fenêtres. Démarrez avec un réglage bas. Si une condensation gênante se produit sur les fenêtres, choisissez alors moyen ou élevé.

SCHEDULES | PROGRAMACIÓN DE HORARIOS | HORAIRES

To edit the schedule for a day, select the day, and then touch the time, heat set point, cool set point or fan setting to highlight, then press up/down buttons to change.

Para editar la programación por un día, selecciona el día y luego pulsa la hora, el rango de calefacción, el rango de enfriamiento o la configuración del ventilador para resaltarlo, a continuación presiona los botones hacia arriba o hacia abajo para hacer los cambios.

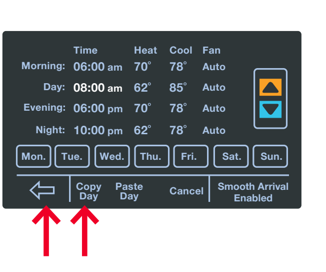
Pour modifier l'horaire pour une journée, sélectionnez la journée, puis touchez l'heure, le point de consigne du chauffage, le point de consigne de la climatisation ou le réglage du ventilateur à sélectionner, puis appuyez sur les boutons ascendant/descendant pour changer.



To copy a day's schedule to another day, press "copy day", then select the day(s) you wish to copy to, then press "paste day".

Para copiar el programa de un día a otro, presiona "copy day" y selecciona el o los días a los que quieres copiar. Enseguida presiona "paste day".

Pour copier l'horaire d'une journée sur une autre journée, appuyez sur «copy day (copier le jour)», puis sélectionnez le(s) jour(s) sur le(s)quel(s) vous souhaitez copier, puis appuyez sur «paste day (coller le jour)».

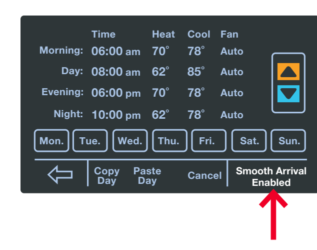


Select the back arrow, or "cancel" to cancel the paste operation.
Selecciona la flecha hacia atrás o "cancelar" para cancelar la operación pegar.
Sélectionnez la flèche retour en arrière ou «cancel (annuler)» pour annuler le collage.

Smooth Arrival – The thermostat will start recovery at the optimum time to ensure the set point is reached at the programmed time. If a setback in temperature is scheduled, for either cooling or heating, the set temperature is ramped to the next scheduled set temperature 60 minutes before the next time period.

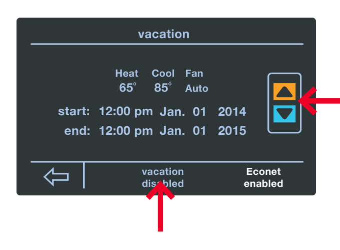
Llegada sin contratiempos - El termostato comenzará a reconfigurarse en el momento óptimo para garantizar que el punto de configuración se alcance en el tiempo programado. Si se programa un "salto" de temperatura, para enfriar o calentar, la temperatura configurada irá a la próxima configuración programada 60 minutos antes del próximo período de tiempo.

Arrivée en douceur – Le thermostat commencera la récupération au moment optimal pour assurer que le point de consigne est atteint à l'heure programmée. Si une remise au point de consigne de la température est prévue, que ce soit climatisation ou chauffage, la température réglée passe à la température suivante prévue 60 minutes avant la période suivante.



VACATION | VACACIONES | VACANCES

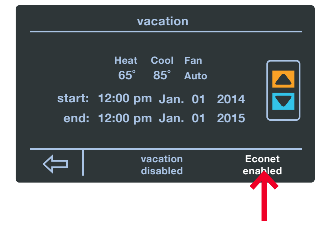
To set up a Vacation schedule, select the Vacation button, and then touch the date, time, heat set point, cool set point or fan setting to highlight, then press up/down buttons to change.
Para configurar la programación de vacaciones, presiona el botón Vacaciones y luego pulsa la hora, el rango de calefacción, el rango de enfriamiento o la configuración del ventilador para resaltarlo, a continuación presiona los botones hacia arriba o hacia abajo para hacer los cambios.
Pour programmer un horaire de vacances, sélectionnez le bouton Vacation (vacances), puis touchez la date, l'heure, le point de consigne du chauffage, le point de consigne de la climatisation ou le réglage du ventilateur à sélectionner, puis appuyez sur les boutons ascendant/descendant pour changer.



To enable/disable the vacation schedule press "vacation enable"/"vacation disable" text at the bottom of the screen.
Para habilitar/deshabilitar el programa de vacaciones, presiona el texto "vacation enable"/"vacation disable" en la parte inferior de la pantalla.
Pour activer/désactiver l'horaire de vacances, appuyez sur «vacation enable (activer les vacances)»/«vacation disable (désactiver les vacances)» au bas de l'écran.

"EcoNet™ enable" enables the vacation mode for all EcoNet devices such as water heater.
"EcoNet enable" habilita el modo de vacaciones en todos los dispositivos EcoNet, tales como calentadores de agua.
«EcoNet enable (Activation EcoNet)» active le mode vacances pour tous les appareils EcoNet tels que le chauffe-eau.

When a vacation schedule is running, pressing the up/down buttons on the main screen has no effect.
Cuando está funcionando la programación Vacaciones, no hará efecto presionar los botones hacia arriba ni hacia abajo.
Lorsqu'un horaire de vacances est en cours d'exécution, appuyer sur les boutons ascendant/descendant sur l'écran principal n'aura aucun effet.

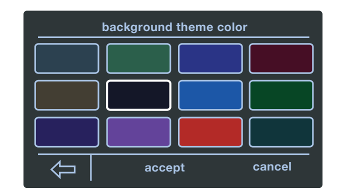


COLORS | COLORES | COULEURS

To change the display background color, select the desired color then press “accept”. This will return to the main screen and change the background color.

Para cambiar el color de fondo de la pantalla, selecciona el color deseado y presiona “accept”. Esto hará que regreses a la pantalla principal y cambiará el color del fondo.

Pour changer la couleur de l’arrière-plan de l’écran, sélectionnez la couleur souhaitée puis appuyez sur «accept (accepter)». Ceci vous fera revenir à l’écran principal et changera la couleur de l’arrière-plan.



STATUS | ESTADO | ÉTAT

Selecting Status on the main screen will display the thermostat mode and the equipment operating status.

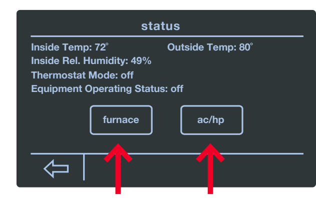
Seleccionar Estado en la pantalla principal mostrará la modalidad de termostato y el estado de operación del equipo.

Sélectionner Status (État) sur l’écran principal affichera le mode du thermostat et l’état de fonctionnement de l’équipement.

Selecting Furnace or AC/HP on the Status screen will display each piece of equipment’s current operating status and historical cycles and run times.

Seleccionar Calefactor o Aire acondicionado/Bomba de calor en la pantalla Estado mostrará cada una de las partes del estado de operación del equipo y un historial de los ciclos y tiempos de operación.

Sélectionner Furnace (système de chauffage) ou AC/HP (AC/PAC) sur l’écran d’état affichera l’état de chaque pièce d’équipement actuellement en cours de fonctionnement ainsi que les cycles et durées de fonctionnement historiques.



NOTE: Depending on unit installed, this button will either denote Furnace or Air Handler.

NOTA: Dependiendo de la unidad instalada, este botón indicará “Furnace” (Calefactor) o “Air Handler” (Controlador de aire).

REMARQUE :
Selon l’appareil installé, ce bouton indiquera soit appareil de chauffage ou appareil de traitement d’air.

SYSTEM OPERATION | OPERACIÓN DEL SISTEMA | UTILISATION DU SYSTÈME

The EcoNet™ Control Center will call for heat or cool based on the current settings and temperature. Cooling and heating equipment may have a delay period before operation is enabled.

El Centro de control EcoNet requerirá frío o calor sobre la base de las configuraciones y temperatura actuales. Los equipos de enfriamiento y calentamiento pueden tener un período de demora antes de habilitarse el funcionamiento.

Le centre de commande EcoNet réclamera le chauffage ou la climatisation en fonction des paramètres et de la température actuels. L’équipement de chauffage et de climatisation peut faire l’objet d’une période de retard avant de se mettre en marche.

The degree symbol next to the set temperature will blink when the Control Center is calling for heating or cooling.

El símbolo de grados próximo a la temperatura configurada parpadeará cuando el Centro de Control requiera calentar o enfriar.

Le symbole de degré à côté de la température fixée clignotera lorsque le centre de commande réclame le chauffage ou la climatisation.

The Service icon will blink, and a beeper will sound, if a maintenance reminder is active or an equipment alarm is present. Press the Service icon and select Reminders or Current Alarm to see the notification.

El ícono Mantenimiento parpadeará y sonará una alarma si el recordatorio de mantenimiento está activo o hay una alarma de algún equipo. Presiona el ícono Mantenimiento y selecciona Recordatorios o Alarma actual para ver la notificación.

L’icône Service (entretien) clignotera et un signal sonore se déclenchera si un rappel d’entretien est actif ou une alarme d’équipement est présente. Appuyez sur l’icône d’entretien et sélectionnez Reminders (rappels) ou Current Alarm (alarme actuelle) pour voir la notification.

Decorative Faceplates

Placas frontales decorativas

Plaques décoratives



Models/Modelos/Modèles
RETST601SYS
UETST601SYS

EcoNet™ Control Installation Instructions

Instrucciones de instalación del control EcoNet
Instructions d'installation du centre de commande EcoNet

The EcoNet System consists of several intelligent, communicating components. Commands, operating conditions, and other data are passed continuously between components. All system components are controlled through the wall mounted EcoNet Control Center, which replaces the conventional thermostat and provides the homeowner with a single wall control for all features of the system.

El sistema EcoNet está conformado por varios sistemas inteligentes que se comunican entre sí. Entre los componentes se pasan continuamente órdenes, condiciones de operación y otros datos. Todos los componentes son controlados a través del Centro de control EcoNet instalado en la pared, el cual reemplaza al termostato convencional y le proporciona al dueño de vivienda un control único en la pared para todas las funciones del sistema.

Le système EcoNet est composé de plusieurs composantes intelligentes qui communiquent. Les commandes, les conditions de fonctionnement et autres données sont continuellement transmises entre les composantes. Toutes les composantes du système sont contrôlées à travers le centre de commande EcoNet monté au mur qui remplace le thermostat conventionnel et offre au propriétaire résidentiel un contrôle mural unique de toutes les fonctions du système.

NOTE: Read the entire instruction manual before starting the installation.
NOTA: Lee el manual de instrucciones completo antes de comenzar la instalación.
REMARQUE : Lisez complètement le manuel d'instructions avant de commencer l'installation.

SAFETY CONSIDERATIONS | MEDIDAS DE SEGURIDAD | REMARQUES DE SÉCURITÉ

Failure to read and follow all instructions carefully before installing or operating this control and system could cause personal injury and/or property damage.

No leer ni seguir todas las instrucciones cuidadosamente antes de instalar u operar este control puede causar lesiones personales y/o daños a la propiedad.

Un manque à lire et suivre scrupuleusement toutes les instructions avant d'installer ou d'utiliser cette commande et ce système peut entraîner des blessures corporelles et/ou dommages matériels.

WARNING: Disconnect power to the outdoor and indoor units before beginning installation.
ADVERTENCIA: Desconecta de la electricidad las unidades exteriores e interiores antes de comenzar la instalación.
AVERTISSEMENT : Débranchez l'alimentation électrique aux unités extérieures et intérieures avant de commencer l'installation.

NOTE: All wiring must comply with national, local, and state codes.
NOTA: Todo el cableado debe cumplir con los códigos nacionales, locales y estatales.
REMARQUE : Tout le câblage doit être conforme aux codes nationaux, locaux et de l'état ou la province.

ECONET™ CONTROL CENTER LOCATION | UBICACIÓN DEL CENTRO DE CONTROL ECONET | EMPLACEMENT DU CENTRE DE COMMANDE ECONET

The EcoNet Control Center is the command center for the EcoNet System as well as the control for the heating and cooling equipment. It should be located where it is easily accessible and visible to the homeowner or end user. For accurate zone temperature and humidity measurement, the following guidelines should be followed:

El Centro de control EcoNet es el centro de mando para el sistema EcoNet, así como el control para los equipos de calefacción y enfriamiento. Debe estar ubicado en un lugar fácilmente accesible y visible para el dueño de la vivienda o el usuario final. Las siguientes pautas deben seguirse para una medición precisa de la temperatura y la humedad de la zona:

Le centre de commande EcoNet est le centre de commande pour le système EcoNet ainsi que pour l'équipement de chauffage et de climatisation. Il doit être placé là où il est facilement accessible et visible pour le propriétaire résidentiel ou l'utilisateur final. Pour des mesures correctes de température et humidité de zones, il faut respecter les directives suivantes :

The EcoNet Control Center should be mounted:

- Approximately 5 feet (1.5 m) from the floor.
- Close to or in a frequently used room, preferably on an inside wall.

El Centro de control EcoNet debe instalarse:

- Aproximadamente a 5 pies (1.5 m) del suelo.
- Cerca de una habitación de uso frecuente, o dentro de la misma; preferiblemente en una pared interior.

Le centre de commande EcoNet doit être installé :

- À environ 1,5 m (5 pi) du sol.
- À proximité de ou dans une pièce fréquemment utilisée, de préférence sur un mur intérieur.

The EcoNet Control Center should NOT be mounted:

- Close to a window, on an outside wall, or next to a door leading to the outside.
- Exposed to direct light or heat from a lamp, sun, fireplace, or other temperature-radiating objects which could cause a false reading.
- Close to or in direct airflow from supply registers or returns.
- In areas with poor air circulation, such as behind a door or in an alcove.
- On a section of wall with pipes or ductwork.

El Centro de control EcoNet NO debe instalarse:

- Cerca de una ventana, una pared exterior o junto a una puerta que vaya al exterior.
- Expuesto a luz o calor directos de una lámpara, sol, chimenea u otro objeto que emita calor o frío y puedan causar lecturas adulteradas.
- Cerca de corrientes de aire de registros o escapes.
- En áreas en las que haya mala circulación de aire, como detrás de una puerta o en un dormitorio.
- En una sección de pared con tuberías o ductos.

Le centre de commande EcoNet NE doit PAS être installé :

- À proximité d'une fenêtre, sur un mur extérieur ou à proximité d'une porte qui mène à l'extérieur.
- Exposé à la lumière ou chaleur directe d'une lampe, du soleil, d'une cheminée ou autres objets qui émettent de la chaleur, ce qui pourrait entraîner une mauvaise lecture.
- À proximité de ou dans le flux d'air direct des grilles à registre ou retours d'alimentation.
- Dans des emplacements à faible circulation d'air comme derrière une porte ou dans une alcôve.
- Sur une section de mur avec des tuyaux ou canalisations.

WIRING CONSIDERATIONS | CONSIDERACIONES SOBRE EL CABLEADO | REMARQUES SUR LE CÂBLAGE

Ordinary thermostat wire is recommended. Use 18 AWG or larger for normal wiring applications. NOTE: Wiring only requires a four-wire, or in some cases, a three or two-wire connection; however, it is good practice to run thermostat cable having more than four wires in the event of a damaged or broken wire during installation.

Se recomienda el uso de cableado normal para termostatos. Usa uno de 18 AWG o más para aplicaciones normales. NOTA: el cableado requiere sólo conexiones de cuatro, o en algunos casos, tres o dos cables; sin embargo, es una buena práctica tener más de cuatro cables en caso de que se dañe o rompa alguno durante la instalación.

Il est recommandé d'utiliser un câble de thermostat ordinaire. Utilisez un calibre de 18 AWG ou plus pour les applications de câblage normales. REMARQUE : le câblage ne nécessite qu'une connexion à quatre fils, ou dans certains cas trois ou deux fils; cependant il est d'usage d'utiliser un câble de thermostat qui comporte plus de quatre fils au cas où un fil serait endommagé ou cassé au cours de l'installation.

The units should be wired in a "daisy chain" and not in a "star" configuration. To "daisy chain" the units on the network, each unit should have a set of wires coming into it and one set going out of it except the two communicating devices that are at the ends of the network. The devices on the ends should have only one set of wires to it. The order of the devices in the network is not specified except the EcoNet Control Center should be at one end of the network.

El cableado de la unidad debe estar conectado en serie, no en configuración de "estrella". Para conectar en serie las unidades de la red, cada unidad debe tener un juego de cables entrando y otro juego saliendo de ella, a excepción de los dos dispositivos comunicados de los extremos de la red. Los dispositivos de los extremos sólo deben tener un juego de cables. El orden de los dispositivos de la red no se especifica, excepto por el del Centro de control EcoNet, que debe estar en uno de los extremos.

Les unités doivent être câblées en «guirlande» et non pas en «étoile». Pour câbler les unités en «guirlande» sur le réseau, chaque unité doit avoir un ensemble de fils qui y entrent et un ensemble de fils qui en sortent à l'exception des deux dispositifs communicants qui se trouvent aux extrémités du réseau. Les dispositifs aux extrémités ne doivent comporter qu'un seul ensemble de fils. L'ordre des dispositifs dans le réseau n'est pas précisé si ce n'est que le centre de commande EcoNet doit se trouver à une extrémité du réseau.

Wiring length should not exceed 125 feet between communicating controls. The maximum wire length from end to end is 500 feet

La longitud del cableado no debe exceder los 125 pies entre los controles de comunicación. La longitud máxima del cableado de un extremo al otro es de 500 pies

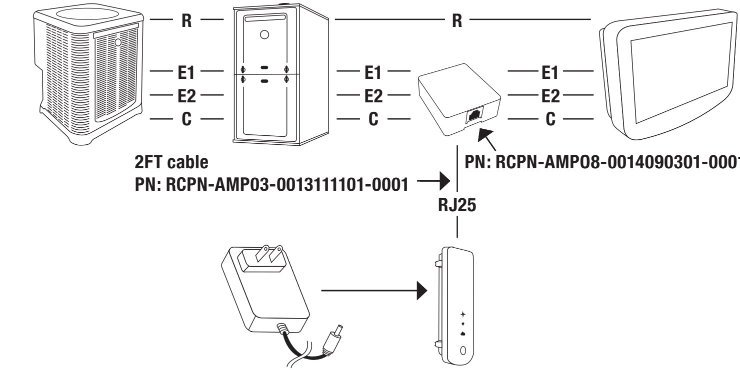
La longueur du câblage ne doit pas dépasser 38 m (125 pi) entre les commandes en communication. La longueur de fil maximum d'une extrémité à l'autre est de 152 m (500 pi)

Example of Control Center connection with HVAC unit. Please note this is an example only and the ordering network can change as long as it is daisy chained.

Ejemplo de conexión del Centro de control con la unidad HVAC. Recuerda que este es sólo un ejemplo y la red de gestión de órdenes puede cambiar siempre que sea un sistema de conexión encadenada.

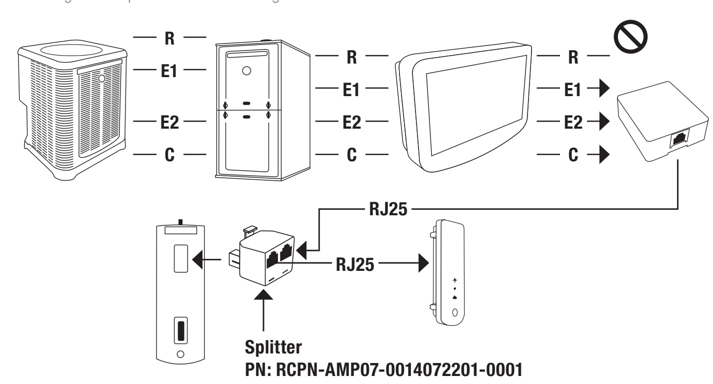
Exemple de connexion du centre de commande avec l'unité CVC. Veuillez noter que ceci n'est qu'un exemple et que le réseau de commande peut changer tant qu'il est connecté en guirlande.

Attach the other end of the cable to equipment per the diagram below. Do not connect the WiFi module to R (24VAC).



The EcoNet™ Control Center has a four-terminal connector labeled R, C, E1, E2.
El Centro de control EcoNet tiene un conector de cuatro terminales denominados R, C, E1, E2.
Le centre de commande EcoNet a un connecteur à quatre bornes étiquetées R, C, E1 et E2.

Example of Control Center connection with HVAC and Water Heater unit. Please note this is an example only and the ordering network can change as long as it is daisy chained.
Ejemplo de conexión del Centro de control con la unidad HVAC y unidad de calentador de agua.
Recuerda que este es sólo un ejemplo y la red de gestión de órdenes puede cambiar siempre que sea un sistema de conexión encadenada.
Exemple de connexion du centre de commande avec l'unité CVC et le chauffe-eau. Veuillez noter que ceci n'est qu'un exemple et que le réseau de commande peut changer tant qu'il est connecté en guirlande.



(OPTIONAL) Shielded Wire
(OPCIONAL) Cable protegido
(FACULTATIF) Fil blindé

If the thermostat wiring will be located near or in parallel with high voltage wiring, cable TV, Ethernet wiring, or radio frequency equipment, then shielded thermostat wire can be used to reduce or eliminate potential interference. The shield wire should be connected to the C terminal, or ground, at the indoor unit only. The shield wire from all of the thermostat runs should be attached together and only grounded at the indoor unit. The shield wire should NOT be connected to any terminal at the Control Center. Connecting the shield to ground at more than one location can cause current loops in the shield, reducing shield effectiveness.

Si el cableado del termostato se va a ubicar cerca de cableado de alto voltaje, TV por cable, cableado de Ethernet o equipos de radiofrecuencia; o paralelamente a los mismos, puede protegerse el cableado del termostato para reducir o eliminar posibles interferencias. El cable protegido debe conectarse a la terminal C, o de tierra, únicamente en la unidad interior. El cable protegido de todas las salidas del termostato debe estar interconectado y sólo conectarse a tierra desde la unidad interior. El cable protegido NO debe conectarse a ninguna terminal en el Centro de control. Conectar el cable protegido a tierra en más de una ubicación puede causar rodeos helicoidales de corriente en la protección, reduciendo su efectividad.

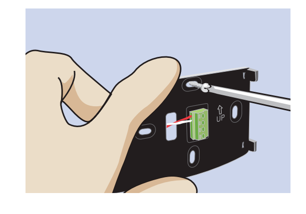
Si le câblage du thermostat se trouve à proximité de ou parallèle à un câble haute tension, un câble de télévision, un câblage Ethernet ou un équipement à radiofréquence, un fil blindé de thermostat peut alors être utilisé pour réduire ou éliminer les interférences possibles. Le fil blindé doit être connecté à la borne C ou mis à la terre, uniquement à l'unité intérieure. Les fils blindés de tous les acheminements du thermostat doivent être attachés ensembles et uniquement mis à la terre à l'unité intérieure. Le fil blindé NE doit être branché sur AUCUNE borne au centre de commande. Mettre le fil blindé à la terre à plus d'un emplacement peut causer des boucles de courant dans le blindage et en réduire l'efficacité.

MOUNTING ECONET™ CONTROL CENTER | INSTALACIÓN DEL CENTRO DE CONTROL ECONET | MONTAGE DU CENTRE DE COMMANDE ECONET

A backplate is supplied (see Fig. 1). Attach backplate using only a small hole in the wall allowing a four wire connection to pass through. A large backplate trim ring is available as an accessory to help cover gaps with paint color or wallpaper.

Se proporciona una placa posterior (consulta la fig. 1). Asegura la placa posterior usando únicamente un orificio pequeño en la pared que permita que pase una conexión de cuatro cables. Hay un aro decorativo grande a manera de placa de acabado que está disponible como accesorio para ayudar a cubrir los espacios vacíos con el color de la pintura o papel tapiz.

Une plaque arrière est fournie (voir Fig. 1). Fixez la plaque arrière à l'aide seulement d'un petit orifice dans le mur, qui permet à une connexion à quatre fils de passer à travers. Une grande garniture de plaque arrière est proposée en accessoire pour aider à couvrir les espaces avec la couleur peinte ou le papier peint.



1.

Turn off all power to equipment (e.g. furnace or air handler and outdoor unit).

Desconecta la electricidad a todo el equipo (es decir, calefactor, distribuidor de aire y unidad exterior).

Éteignez le courant de tout l'équipement (c-à-d. le système de chauffage ou unité de traitement d'air et unité extérieure).

2.

If an existing thermostat or control is being replaced:
a. Remove existing control from wall.
b. Disconnect wires from existing control.
c. Discard or recycle old control.

Si se remplaza un termostato o control existente:
a. Retira el control existente de la pared.
b. Desconecta el cableado del control existente.
c. Desecha o recicla el control antiguo.

Si vous remplacez un thermostat ou commande existant(e) :
a. Retirez la commande existante du mur.
b. Débranchez les fils de la commande existante.
c. Jetez ou recyclez l'ancienne commande.

NOTE: Mercury is a hazardous waste. If existing control contains any mercury, it MUST be disposed of properly. The EcoNet Control Center does not contain mercury.
NOTA: El mercurio es un desecho peligroso, si el control existente contiene mercurio, DEBE desecharse de manera apropiada. El Centro de control EcoNet no contiene mercurio.
REMARQUE : Le mercure est un déchet dangereux, si la commande existante contient du mercure, il FAUT la mettre au rebut de manière correcte. Le centre de commande EcoNet ne contient aucun mercure.

3.

Route wires through hole in backplate plastic. Level backplate plastic against wall (for aesthetic value only - Control Center does not need to be level to operate properly) and mark wall through two mounting holes.

Pasa los cables a través del orificio del plástico de la placa de acabado. Nivela la placa plástica de acabado contra la pared (sólo por cuestión de estética, pues el Centro de control no necesita estar nivelado para funcionar adecuadamente) y marca la pared a través de los dos orificios de montaje.

Faites passer les fils à travers l'orifice du plastique de la plaque arrière. Mettez le plastique de la plaque arrière de niveau contre le mur (à titre esthétique uniquement - le centre de commande n'a pas besoin d'être de niveau pour fonctionner correctement) et marquez le mur dans deux trous de montage.

4. Secure backplate plastic to wall using screws and anchors provided.

Asegura el plástico de la placa de acabado a la pared usando los tornillos y sujetadores proporcionados.

Fixez solidement le plastique de la plaque arrière sur le mur à l'aide des vis et chevilles fournies.

5. Match and connect thermostat wires to proper terminals on backplate. Note the wire color used for each terminal, as it is good practice to use the same wire color on identical termination points on the indoor and outdoor units.

Haz coincidir y conecta los cables del termostato a las terminales adecuadas de la placa. Ten en cuenta los colores de los cables usados en cada terminal, ya que es una buena práctica usar el mismo color de cable en puntos de terminación iguales en las unidades interiores y exteriores.

Appariez et connectez les fils du thermostat aux bornes correctes de la plaque arrière. Remarquez la couleur de fil utilisée pour chaque borne puisqu'il est d'usage d'utiliser la même couleur de fil sur les points de raccordement identiques sur les unités intérieures et extérieures.

6. Push any excess wire back into the wall. Seal hole in wall to prevent any air leaks. Leaks can affect operation.

Empuja cualquier cableado excedente de nuevo dentro de la pared. Sella el orificio de la pared para evitar cualquier filtración. Las filtraciones pueden afectar la operación.

Repoussez tout l'excès de fils dans le mur. Scellez l'orifice pour éviter les fuites d'air. Les fuites peuvent nuire au fonctionnement.

7. Attach EcoNet Control Center to the mounting plastic by lining up the holes on the back of the control with the plastic guides on the backplate and push on.

Asegura el Centro de control EcoNet al montaje plástico, alineando los orificios posteriores del control con las guías plásticas de la placa posterior y presionando.

Fixez le centre de commande EcoNet sur le plastique de montage en alignant les orifices au dos de la commande sur les guides en plastique de la plaque arrière et poussez.

8. Perform installation of all other system equipment.

Realiza la instalación de los demás equipos del sistema.

Effectuez l'installation de tout le reste de l'équipement des systèmes.

9. Turn on power to equipment.

Conecta la corriente a los equipos.

Mettez l'équipement sous tension.

Use of Humidifier
Uso del humidificador
Utilisation de l'humidificateur

It is recommended to not install a traditional humidistat in this communicating system. If a humidifier is installed, let the EcoNet™ Control Center control humidification.

Se recomienda no instalar un regulador de humedad tradicional en este sistema de comunicación. Si hay uno instalado, permite que el Centro de control EcoNet controle la humidificación.
Il est recommandé de ne pas installer un humidistat traditionnel dans ce système de communication. Si vous installez un humidificateur, laissez le centre de commande EcoNet contrôler l'humidification.

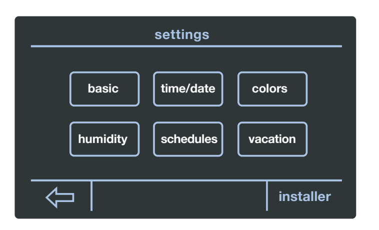
See furnace or air handler instructions for humidifier connection.
Consulta las instrucciones del calefactor o del distribuidor de aire para conocer las instrucciones de la conexión de humidificadores.
Consultez les instructions du système de chauffage et de l'unité de traitement d'air pour la connexion de l'humidificateur.

EQUIPMENT SETTINGS | OPCIONES DE CONFIGURACIÓN DEL EQUIPO | RÉGLAGES DE L'ÉQUIPEMENT

To adjust equipment settings, press the Settings icon and select Installer on the lower right side of the screen. Press Furnace or AC/HP to select the desired equipment to change. The Command Center automatically recognizes communicating products on the system.

Para ajustar las opciones de configuración del equipo, presiona el ícono Configuraciones y selecciona Instalador en la esquina inferior derecha de la pantalla. Presiona Calefactor o Aire acondicionado/Bomba de calor para seleccionar el equipo que deseas cambiar. El Centro de mando reconoce automáticamente los productos que se comunican en el sistema.

Pour régler l'équipement, appuyez sur l'icône de réglage et sélectionnez Installer (installateur) du côté droit en bas de l'écran. Appuyez sur Furnace (système de chauffage) ou AC/HP (AC/PAC) pour sélectionner l'équipement que vous souhaitez changer. Le centre de commande reconnaît automatiquement les produits qui communiquent sur le système.



NOTE: If a non-communicating outdoor unit is attached, enter the Settings -> Installer -> AC/HP menu and edit the outdoor unit's settings to match the attached equipment (Type, Stages, Size).

Nota: Si se une una unidad exterior que no se comunica, ingresa al menú Configuraciones -> Instalador -> aire acondicionado/bomba de calor y edita las opciones de la unidad exterior para que coincidan con el equipo conectado (tipo, etapas, tamaño).

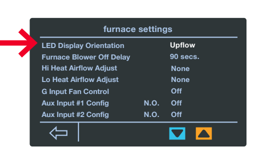
Remarque : Si une unité extérieure non communicante est attachée, allez sur le menu Settings ->Installer -> AC/HP et modifiez les paramètres de l'unité extérieure pour correspondre à l'équipement attaché (Type, niveaux, taille).

If an EcoNet™ outdoor unit is installed, it will be automatically recognized and used with the appropriate settings.

Si está instalada una unidad EcoNet exterior, será reconocida automáticamente y utilizada con las opciones de configuración adecuadas.

Si une unité EcoNet extérieure est installée, elle sera automatiquement reconnue et utilisée avec les paramètres appropriés.

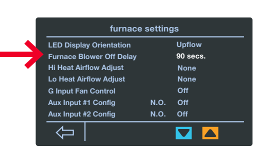
FURNACE SETTINGS | OPCIONES DE CONFIGURACIÓN DEL CALEFACTOR | RÉGLAGES DU SYSTÈME DE CHAUFFAGE



LED Display Orientation – Upflow, Downflow: flips the furnace's LED diagnostic display so it is readable in the upflow or downflow position.

Orientación de la pantalla LED – Flujo ascendente, flujo descendente: voltea la orientación de la pantalla LED de diagnóstico del calefactor para que se pueda leer en posiciones de flujo ascendente o descendente.

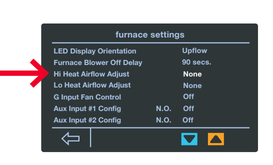
Orientation de l'affichage à DEL – Courant ascendant, courant descendant : renverse l'affichage diagnostique à DEL du système de chauffage pour qu'il soit lisible dans la position courant ascendant ou courant descendant.



Furnace Blower Off Delay – 90 (default), 120, 150, 180 seconds. Amount of time the blower will run after a furnace heating call has ended.

Apagado demorado del soplador del calefactor – 90 (predeterminado), 120, 150, 180 segundos. Tiempo por el que funcionará el soplador después de que haya terminado la emisión de calor del calefactor.

Délai de l'arrêt de soufflerie du système de chauffage – 90 (par défaut), 120, 150, 180 secondes. La durée de temps pendant laquelle la soufflerie fonctionnera une fois que la demande de chauffage du système de chauffage a pris fin.



Hi Heat Airflow Adjust – None (default), Higher (less rise), Lower (more rise), Lowest (most rise). Airflow adjustment for the high heating stage.

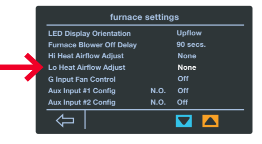
Ajuste del flujo de aire caliente alto – Ninguno (predeterminado), Más alto (menor elevación), Más bajo (mayor elevación), El más bajo (la mayor elevación). Ajuste de flujo de aire para la etapa de alta calefacción.

Ajustement du débit d'air chaud – Aucun (par défaut), plus élevé (moins de montée), plus faible (plus de montée), le plus faible (la plus haute montée). Ajustement du débit d'air pour le niveau de chauffage élevé.

Lo Heat Airflow Adjust – None (default), Higher (less rise), Lower (more rise), Lowest (most rise). Airflow adjustment for the low heating stage.

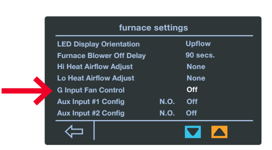
Control de entrada G del ventilador – Apagado (predeterminado), Más alto (menor elevación), Más bajo (mayor elevación), El más bajo (la mayor elevación). Ajuste de flujo de aire para la etapa de baja calefacción.

Ajustement du débit d'air tiède – Aucun (par défaut), plus élevé (moins de montée), plus faible (plus de montée), le plus faible (la plus haute montée). Ajustement du débit d'air pour le niveau de chauffage faible.



G Input Fan Control – Off (default), Low, Low Medium, Medium, Medium High, High: airflow to run if the G terminal is activated. To be used for add-on accessories (like ventilators) that are wired to the furnace G terminal and wish to run the blower.

Control de entrada G del ventilador – Apagado (predeterminado), Bajo, Medio bajo, Medio, Medio alto, Alto: flujo de aire que habrá si se activa el terminal G. Para usarlo con accesorios adicionales (como ventiladores) conectados al terminal G de la caldera y que se desea que hagan funcionar el soplador.



Commande d'entrée G pour le ventilateur – Arrêt (par défaut), faible, moyen faible, moyen, moyen élevé, élevé : il y a un flux d'air si la borne G est activée. À utiliser pour les accessoires supplémentaires (comme les ventilateurs) qui sont câblés sur la borne G du système de chauffage et souhaitent faire fonctionner la soufflerie.

NOTE: Two auxiliary inputs (AUX1 and AUX2) are provided on the communicating gas furnace control for external control of the system (see the furnace installation instructions for additional details). These inputs can be configured as normally closed or normally open when used in conjunction with the AUX Common. These inputs can be used for field accessories such as smoke detectors, freeze stats etc. The inputs are configured by the installer as follows:

Nota: Se proporcionan dos entradas auxiliares (AUX1 y AUX2) en el control de comunicación del calefactor de gas para el control externo del sistema (consulta las instrucciones de instalación del calefactor para conocer los detalles adicionales). Estas entradas se pueden configurar para que estén normalmente cerradas o abiertas cuando se usan en conjunción con el AUX Common. Estas entradas se pueden usar para accesorios de campo como detectores de humo, estadísticas de congelación, etc. El instalador configura las entradas de la siguiente forma:

Remarque : Deux entrées auxiliaires (AUX1 et AUX2) sont fournies sur la commande du système de chauffage à gaz communicante pour la commande externe du système (voir les instructions d'installation du système de chauffage pour les détails supplémentaires). Ces entrées peuvent être configurées comme étant normalement fermées ou normalement ouvertes lorsqu'elles sont utilisées avec l'AUX commun. Ces entrées peuvent être utilisées pour les accessoires disponibles tels que les détecteurs de fumée, les thermostats de congélation, etc. Les entrées sont configurées par l'installateur comme suit :

AUX Input #1 Configured – N.O. (Normally Open) or N.C. (Normally Closed): setting to activate the input to the furnace control IFC (see the furnace installation instructions).
- If Normally Open is selected, when the AUX #1 input is connected to AUX Com by a closed switch (e.g. drain switch, freeze switch, etc.) the user selected actions will occur.
- If Normally Closed is selected, when the AUX #1 input is disconnected to AUX Com by an open switch the user selected actions will occur.

furnace settings
LED Display Orientation Upflow
Furnace Blower Off Delay 90 secs.
Hi Heat Airflow Adjust None
Lo Heat Airflow Adjust None
G Input Fan Control Off
Aux Input #1 Config N.O. Off
Aux Input #2 Config N.O. Off

Configuración de la entrada auxiliar núm. 1 – N.A. (normalmente abierta) o N.C. (normalmente cerrada): opción para activar la entrada al control IFC de la caldera (consulta las instrucciones de instalación de la caldera).
- Si se selecciona la opción Normalmente abierto cuando la entrada AUX núm. 1 está conectada a AUX Com por un interruptor cerrado (como interruptor de drenaje, de congelación, etc.) las acciones seleccionadas por el usuario se activarán.
- Si se selecciona la opción Normalmente cerrado cuando la entrada AUX núm. 1 está conectada a AUX Com por un interruptor abierto, las acciones seleccionadas por el usuario se activarán.

Entrée AUX n°1 configurée – N.O. (normalement ouverte) ou N.C. (normalement fermée) : réglage pour activer l'entrée à la commande IFC du système de chauffage (voir les instructions d'installation du système de chauffage).
- Si normalement ouverte est sélectionnée alors que l'entrée AUX. n°1 est connectée à l'entrée AUX. com. par un commutateur fermé (par ex. commutateur d'évacuation, commutateur de congélation, etc.), les actions sélectionnées par l'utilisateur auront lieu.
- Si normalement fermée est sélectionnée alors que l'entrée AUX. n°1 est déconnectée de l'entrée AUX. com. par un commutateur ouvert, les actions sélectionnées par l'utilisateur auront lieu.

User Selected Action:
- Off (This is the default setting, these inputs are turned off)
- Float Switch Alarm (shutdown cooling with an active alarm
- Shutdown (This shuts indoor and outdoor units down, no alarm)
- Shutdown Cool (In cooling mode this shuts down the outdoor unit, no alarm)
- HP Heat Lockout (In heating mode this shuts down the outdoor unit, no alarm)
- Furnace Heat Lockout (In heating mode this shuts down the gas furnace, no alarm)

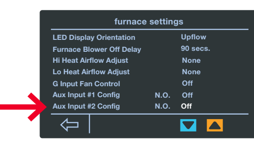
Acción seleccionada por el usuario:

- Apagado (es el valor predeterminado, estas entradas se apagarán)
- Alarma de interruptor flotante (apaga el enfriamiento con una alarma activa)
- Apagado total (esto apaga completamente las unidades interiores y exteriores, sin alarma)
- Apagado total en frío (en modalidad de enfriamiento, esto apaga completamente la unidad exterior, sin alarma)
- Bloqueo de calor de la bomba de calor (en modalidad de calefacción, esto apaga completamente la unidad exterior, sin alarma)
- Bloqueo de calor del calefactor (en modalidad de calefacción, esto apaga completamente el calefactor de gas, sin alarma)

Action sélectionnée par l'utilisateur :

- Off (Arrêt) (C'est le paramêtre par défaut, ces entrées sont éteintes)
- Float Switch Alarm (Alarme d'interrupteur à flotteur) (arrête la climatisation avec une alarme active)
- Shutdown (Extinction) (Éteint les unités intérieures et extérieures, sans alarme)
- Shutdown Cool (Extinction de la climatisation) (en mode de climatisation, éteint l'unité extérieure, sans alarme)
- HP Heat Lock-out (Verrouillage du chauffage par la pompe à chaleur) (en mode chauffage, éteint l'unité intérieure, sans alarme)
- Furnace Heat Lockout (Verrouillage du chauffage par le système de chauffage) (en mode chauffage, éteint le système de chauffage à gaz, sans alarme)

AUX Input #2 Config – N.O. (Normally Open), N.C (Normally Closed): setting to activate the input.
- Same setup as AUX Input #1

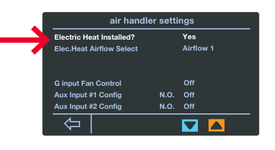


Configuración de la entrada auxiliar núm. 2 – N.A. (normalmente abierta) o N.C. (normalmente cerrada): opción para activar la entrada.
- Misma configuración que la entrada auxiliar núm. 1

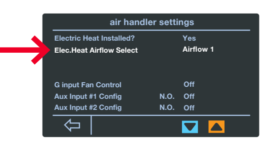
Config. de l'entrée AUX. n°2 – N.O. (normalement ouverte), N.C. (normalement fermée) : réglage pour activer l'entrée.
- Même configuration que l'entrée AUX. n°1

AIR HANDLER SETTINGS | CONFIGURACIONES DEL CONTROLADOR DE AIRE | PARAMÈTRES DE L'APPAREIL DE TRAITEMENT D'AIR

Electric Heat Installed?: If electric strip heaters are installed in the air handler, select Yes.
¿Hay un calentador eléctrico instalado?:
Si están instalados calentadores de franjas en el controlador de aire, selecciona "Yes".
Installation de chauffage électrique : Si des des résistances chauffantes plates électriques sont installées dans l'appareil de traitement d'air, choisissez Oui.

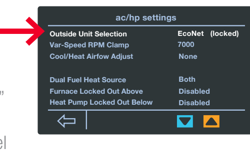


Electric Heat Airflow Select: Four choices available. Refer to air handler installation instructions for air flow settings.
Selección de flujo de aire del calentador eléctrico: Cuatro opciones disponibles. Consulta las instrucciones de instalación del controlador de aire para las configuraciones de flujo.
Choix de débit d'air de chauffage électrique : Quatre choix sont proposés. Veuillez vous reporter au mode d'installation de l'appareil de traitement d'air pour plus d'informations.



See pages 38-39 for the G Input and AUX Input details. These settings are the same for both furnace and air handler.
Consulta las páginas 38-39 para detalles de la Entrada G y la Entrada AUXiliar.
Estas configuraciones son las mismas tanto para el calefactor como para el controlador de aire.
Veuillez lire les pages 38 à 39 pour les détails sur l'entrée G et l'entrée AUX.
Ces paramètres sont les mêmes pour l'appareil de chauffage et l'appareil de traitement d'air.

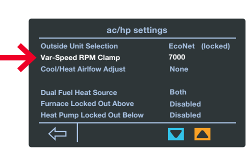
AC/HP SETTINGS | OPCIONES DE CONFIGURACIÓN DEL AIRE ACONDICIONADO/BOMBA DE CALOR | RÉGLAGES DU CLIMATISEUR/POMPE À CHALEUR (AC/PAC)



Outside Unit Selection: If a "non-communicating" outdoor unit is used, touch "EcoNet™" and press the up/down arrow until "non-communicating" is displayed. If "non-communicating" outdoor unit is selected, change the type (AC or HP), number of stages (1 or 2), and size (Tons) to match the Outdoor Unit information.

Selección de la unidad exterior: Si se utiliza una unidad exterior "que no se comunica", toca "EcoNet" y presiona la flecha hacia arriba/abajo hasta que se muestre "sin comunicación". Si se selecciona una unidad exterior "que no se comunica", cambia el tipo (AC o HP), la cantidad de etapas (1 ó 2) y el tamaño (toneladas) para que coincidan con la información de la unidad exterior.

Sélection de l'unité extérieure : Si une unité extérieure «non communicante» est utilisée, touchez «EcoNet» et appuyez sur la flèche ascendante/descendante jusqu'à ce que «non-communicating (non communicant)» soit affiché. Si une unité extérieure «non communicante» est sélectionnée, modifiez le type (AC ou HP), le nombre de niveaux (1 ou 2) et la taille (tonnes) pour correspondre aux spécifications de l'unité extérieure.



Var-Speed RPM Clamp – allows reduction of the maximum compressor speed. Can be used to reduce outdoor unit operating noise or indoor blower airflow. This will also reduce the operating capacity.

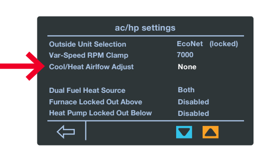
Var-Speed RPM Clamp – permite reducir la velocidad máxima del compresor. Puede usarse para reducir el ruido de funcionamiento de la unidad en exteriores o el flujo de aire del soplador en interiores. Esto también reducirá la capacidad de funcionamiento.

Bride à tr/min à vitesse var. – permet une réduction de la vitesse maximale du compresseur. Peut être utilisée pour réduire le bruit de fonctionnement de l'unité extérieure ou le débit d'air du souffleur intérieur. Ceci réduira également la puissance électrique utile.

EcoNet (locked) – if a communicating EcoNet outdoor unit is discovered, the menu will automatically display "EcoNet" and the selection cannot be changed (locked). If no outdoor unit is present, select "none".

EcoNet (bloqueado) – si se descubre una unidad EcoNet comunicada, el menú mostrará automáticamente "EcoNet" y dicha selección no podrá cambiarse (bloqueada). Si no hay unidad exterior, selecciona ninguna.

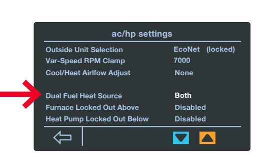
EcoNet (verrouillé) – si une unité EcoNet extérieure communicante est découverte, le menu affichera automatiquement «EcoNet» et la sélection ne peut pas être modifiée (verrouillée). Si aucune unité extérieure n'est présente, sélectionnez «none (aucune)».



Cool/Heat Airflow Adjust: None (default), High (+10%), Low (-10%) – airflow adjustment in cooling and heat pump heating.

Ajuste del flujo de aire frío/caliente: Ninguno, (predeterminado), Alto (+10%), Bajo (-10%) – ajuste del flujo de aire en la calefacción de bomba de calor y el enfriamiento.

Ajustement du flux d'air froid/chaud : Aucun (par défaut), élevé (+10 %), faible (-10 %) – ajustement du débit d'air pour le refroidissement et le chauffage par la pompe à chaleur.

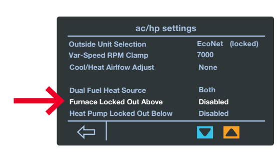


Dual Fuel Heat Source: Both (default), Furnace Only, Heat Pump Only – allows selection of using just the furnace, or heat pump, as the sole heat source. If "Both" is selected, the system will stage up and down normally using the heat pump for initial heat stages, and then the furnace as auxiliary heat.

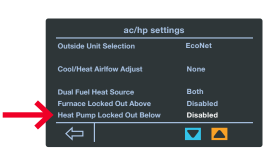
Fuente de calor de combustible dual: Ambos (predeterminado), Sólo calefactor, Sólo bomba de calor – permite la selección de sólo el calefactor o sólo la bomba de calor como única fuente de calefacción. Si se selecciona "Ambos", el sistema pasará las etapas normalmente usando la bomba de calor para las iniciales y el calefactor como calor auxiliar.

Deux sources de combustibles : Les deux (par défaut), système de chauffage uniquement, pompe à chaleur uniquement – offre le choix d'utiliser uniquement le système de chauffage ou la pompe à chaleur comme source unique de chauffage. Si «both (les deux)» est sélectionné, le système changera de niveau (élevé à faible et réciproquement) normalement en utilisant la pompe à chaleur pour les niveaux initiaux de chaleur et ensuite le système de chauffage pour la chaleur auxiliaire.

Furnace Locked Out Above: Disabled (default), 0-55 F – Outside temperature above which the furnace will not run.
Calefactor bloqueado por encima: Desactivada (predeterminado), 0-55 F – La temperatura exterior sobre la cual no funcionará el calefactor.
Système de chauffage verrouillé au-dessus de : Désactivé (par défaut), -18 à 13 °C (0 à 55 °F) – Température extérieure au-dessus de laquelle le système de chauffage ne fonctionnera pas.



Heat Pump Locked Out Below: Disabled (default), 0-55 F – Outside temperature below which the heat pump will not run.
Calefactor bloqueado por debajo: Desactivada (predeterminado), 0-55 F – La temperatura exterior por debajo de la cual no funcionará la bomba de calor.
Pompe à chaleur verrouillée au-dessous de : Désactivée (par défaut), -18 à 13 °C (0 à 55 °F) – Température extérieure au-dessous de laquelle la pompe à chaleur ne fonctionnera pas.



NOTE: a difference of two degrees will be enforced between the furnace and heat pump lockouts.
Nota: se mantendrá una diferencia de dos grados entre el bloqueo del calefactor y el de la bomba de calor.
Remarque : Une différence de deux degrés sera appliquée entre les verrouillages du système de chauffage et de la pompe à chaleur.

SERVICE | MANTENIMIENTO | ENTRETIEN

If the Service icon on the main screen is blinking with a beeping sound, this means an equipment alarm is present.
Si el ícono Mantenimiento parpadea en la pantalla principal con un sonido, esto quiere decir que hay una alarma del equipo.
Si l'icône d'entretien clignote sur l'écran principal avec un signal sonore, ceci signifie qu'une alarme d'équipement est présente.

After pressing the Service icon, software version of equipment is displayed. You can then view current alarms, alarm history, service alerts, and contact info.
Luego de presionar el ícono Mantenimiento se muestra la versión de software del equipo. Se pueden observar las alarmas actuales, el historial de alarmas, las alertas de mantenimiento y la información de contacto.
Après avoir appuyé sur l'icône d'entretien, une version logicielle de l'équipement est affichée. Il est alors possible de visionner les alarmes actuelles, l'historique des alarmes, les alertes d'entretien et les coordonnées des personnes-ressources de service.

Service Alerts – maintenance alerts can be setup in this screen. Touch the “enable/disable” word to toggle the alert on/off. You can also change the time for the alert. If a Service Alert is present, the item will have a “reset” label next to it. Pressing “reset” will clear the alert and start the maintenance timer over.
Alertas de mantenimiento – en esta pantalla se pueden configurar las alertas de mantenimiento. Toca la palabra “activar/desactivar” para encender o apagar la alerta. También puedes cambiar la hora de la alerta. Si se muestra Alerta de mantenimiento habrá una etiqueta “reiniciar” junto a ella. Presionar “reiniciar” borrará la alarma y reiniciará el temporizador de mantenimiento.
Alertes d'entretien – les alertes d'entretien peuvent être configurées sur cet écran. Touchez le mot «enable/disable (activer/désactiver)» pour alterner l'alerte entre marche/arrêt. Il est aussi possible de changer l'heure de l'alerte. Si une alerte d'entretien est présente, l'article aura une étiquette «reset (réinitialiser)» à côté de lui. Appuyer sur «reset (réinitialiser)» effacera l'alerte et recommencera la minuterie d'entretien.

Contact Info – a servicing contractor's phone number can be entered by selecting the letter/digit and pressing the up/down buttons.
Información de contacto – el número de teléfono de un contratista de mantenimiento puede ingresarse seleccionando la letra/dígito y presionando los botones hacia arriba/abajo.
Coordonnées – le numéro de téléphone d'un entrepreneur de service peut être enregistré en sélectionnant la lettre/chiffre et en appuyant sur les boutons ascendant/descendant.


EcoNet™
Wed. Jan.1 6:00 am 55° outside
inside
72°
heat set point
72°
Settings
Status
Service

Part RETST601SYS
Rheem.com/EcoNet

Part UETST601SYS
Ruud.com/EcoNet

RCPN-ALT01-0013080201-0002